Documento No. 5 [XX]

Entre los más inteligentes agentes secretos de Estados Unidos en la Hispanoamérica preindependiente, sobresale William Shaler. Este incansable viajero, escritor, diplomático, comerciante y periodista, representa un tipo de individuo producto de la Ilustración y de la Revolución Francesa en su modalidad norteamericana. Si bien para algunos autores refleja al "abanderado de la libertad nacional", estas trece cartas lo revelan también como un norteamericano seguro de que su modo de vida, su ideología y visión del mundo es *el* modelo "racional estadunidense". Según este criterio, otras formas de vida y de organización social resultan obsoletas y despreciables.

Las trece cartas que comprende el documento están fechadas entre el 9 de julio de 1813 y el 25 de abril de 1815; se refieren a un periodo crítico en la vida de Estados Unidos de Norteamérica: a la guerra con Inglaterra. Estas cartas, dirigidas a Alvarez de Toledo, ponen de manifiesto que la vinculación de Shaler a la insurgencia mexicana tenía como finalidad central defender los intereses de su país y de su gobierno.

Hizo usted mal querido amigo al no haberse explicado
bien con Smith acerca del envío de la harina como le
había rogado lo hiciera. Estaba yo en casa de él al día siguiente de la salida
de usted para preguntarle cuándo salía, sin lograr
saber nada, pues era el viejo cuento de dilaciones,
dificultades y cuentas, viendo en fin que el asunto no acababa lo
obligué a contratar gente para llevarla.
Déjeme darle un consejo, usted tiene las mulas, contrate
pues a un arriero y a algunos hombres de confianza y
sólo cuente con ellos para el transporte de estas cosas.

Aunque le escribo como si se encontrara aún en Nacogdoches espero y presumo todo lo contrario.[77] Me entero que todo lo favorece allá, corra y cesen los disparates en San Antonio, dicen que S. E. quiere recogerse junto con su familia en los Estados Unidos, que se recoja en los infiernos si quiere, pero importa mucho que lo obliguen a rendir cuentas antes de su administración.[78] Es importante que tenga usted un buen comienzo, persiga y castigue a los ladrones, los dilapidadores, que así renacerá la confianza pública.

Avíseme con puntualidad de cuanto ocurre, pues me pondré en camino tan pronto pueda hacerlo con seguridad, y no puedo pensar en ello antes de su llegada.
Los ingleses desembarcaron a 600 [8] hombres en Pensacola, ya veremos lo que esto significa.[79] Adiós.

Natchitoches a 9 de julio de 1813

Al General Toledo

[77] Nacogdoches estaba en tierras texanas y Natchitoches había sido tomada por los norteamericanos.

[78] Tanto Toledo como Shaler intrigaban contra Bernardo Gutiérrez de Lara. Este se había opuesto a las pretensiones norteamericanas sobre Texas.

[79] La guerra entre los Estados Unidos e Inglaterra se había iniciado el 10 de junio de 1812. Los norteamericanos, bajo el mando de Andrew Jackson, tomaron Pansacola en diciembre de 1814. Véase comunicación de Luis de Onís al duque de San Carlos, 21 diciembre de 1814 en V. Fuentes Mares, *Génesis*, p. 52.

Vous avez mal fait, mon cher ami, de ne vous être pas bien expliqué avec Smith sur l'envoi de la farine comme je vous avais prié de faire. J'étais chez lui le lendemain de votre départ pour lui demander quand elle partirait, sans pouvoir en rien apprendre, c'était la vieille histoire de contes, délais, & difficultés, enfin voyant que l'affaire ne finissait pas je l'ai comme forcé hier d'engager du monde pour la conduire. Que je vous donne un conseil, vous avez les mules, engagez donc un conducteur & des hommes de votre confiance & ne comptez que sur eux pour le transport de ces choses.

Quoique je vous écrive comme si vous étiez encore à Nacogdoches j'espère & je présume tout le contraire. J'apprends que tout est en votre faveur là bas. profitez donc du moment, venez & que les sottises cessent à San Antonio, on dit que S. E. veut se retirer avec sa famille aux états unis, qu'il se retire aux enfers s'il veut, mais il est de la dernière importance qu'il soit forcé de rendre compte de son administration avant. Il est important que vous commenciez bien, poursuivez & punissez les voleurs, les dilapidateurs, & la confiance publique renaîtra.

Instruisez moi bien de tout ce qui se passe, car je me mettrai en chemin dès que je pourrais le faire avec sûreté, & je ne puis guère compter sur cela avant votre arrivée

Les Anglais ont débarqué 300 hommes à Pensacola, nous verrons ce que cela amènera. adieu.

Natchitoches le 9 de Juillet de 1813.

Au Général Toledo.

Acabo de recibir su carta del 9 querido amigo en la que me habla de la llegada del Capitán Slocum y de la salida de usted. Me alegro de ambas cosas y Slocum me contará sin duda todo lo que ocurrió allá. Todos los que llegaron aquí hablan de su recibimiento como de algo seguro y al mismo tiempo nos dan una idea muy triste de este ejército a pesar de sus victorias. Sin usted todo está perdido: sólo usted puede salvarlo de una disolución completa. Este joven Abbé desempeñó un papel muy sospechoso, temo le provoque nuevas dificultades, en todos casos merece por su duplicidad un trato riguroso. Olvidé decirle que sería preciso que se hiciera elegir jefe del cuerpo de los voluntarios americanos.[80] Créame, fíese de ellos y únicamente de ellos, gánese su estimación, su amistad y jamás le abandonarán. Bullard me escribe que *desengañado*[81] es un traidor vigílelo con el fin de cerciorarse de ello. Deme algunas noticias tranquilizadoras y estaré en seguida al lado suyo, saldré esta semana si lo que me refiere Slocum lo justifica. Sólo temo comprometerme. No se preocupe en absoluto acerca de Cogswell, yo me encargo de él.[82] No titubee un instante en cuanto a lo que tiene que hacer con

[80] Valiéndose de panfletos, de la prensa y de intrigas, Shaler y Alvarez de Toledo consiguieron que éste último fuera nombrado jefe de las operaciones en las Provincias Internas por una junta militar que destituyó a Gutiérrez.

[81] "Desengañado" podría ser un seudónimo de Eduardo Colomera. Este acompañó a Toledo, Bullard, Picornell y Arsenio Larcarriere Latour de Pittsburg a Natchitoches en 1812. Más tarde envió un informe de las actividades de Toledo, Shaler y el doctor Robinson al cura Sedella. Véase José L. Franco, *Documentos*. . ., p. LIV.

[82] Nathaniel Cogswell. Véase *Apéndice biográfico.*

Je viens de recevoir la votre mon cher ami du 9 ou vous me parlez de l'arrivé du Capitaine Slocum, & de votre depart. Je suis bien aise de l'un et de l'autre. & Slocum sans doute me dira tout ce que s'est passé là bas. tous ceux qui sont arrivés ici parlent de votre reception comme une chose certaine. et en meme tems ils nous donnent une idée bien triste de cette armée malgré ses Vetérans. Sans vous tout est perdu: il n'y a que vous qui puisse la sauver d'une dissolution complette. Ce jeune homme Abbé a joué un role tres suspecte; Je crains qu'il ne vous suscite quelques nouveaux difficultés, en tous cas il merite par sa duplicité un traitement rigoureux. J'ai oublié de vous dire qu'il sçait aussi bien que vous, vous fassiez elire chef du corps des Volontaires americains. Croyez moi, et comptez sur eux, & uniquement sur eux, gagnez leur estime, leur amitié & ils ne vous abandonneront jamais. Bullard m'ecrit que Delompré est un traitre veillez le de pres afin de vous en assurer. donnez moi quelques nouvelles rassurantes & je serai tout de suite a votre coté, Je partirai même dans cette semaine, si ce que Slocum me rapporte le justifie. Je ne crains que de me compromettre. ne vous donnez aucune inquietude sur Cazneau, je m'en charge de lui. ne balancez pas un instant sur ce que vous avez a faire avec

Bernardo, pero respete su vida por consideración hacia su padre. Cuente enteramente con mi amistad, podrá serle útil en esta crisis y
jamás le engañará. Adiós amigo mío.

Bernardo, mais par egard pour son pere epargnez lui
la vie. Comptez entierement sur mon amitie, dans
cette crise elle pourra vous etre utile, & elle ne vous
trompera jamais. adieu mon ami.

Nachitoches le 12 de Juillet 1813.

Recibí con el mayor gusto, querido amigo, su carta del 10 corriente, ya está usted colmado. Entre paréntesis ¿por qué no dio usted mi carta de presentación al Capitán Scolum? Iba con el fin de impresionar. No hago ningún caso de las condiciones que la Junta le impone a usted, éstas vienen dictadas por la superstición y la ignorancia de una entidad ilegal y espero que una de las primeras cosas que usted haga sea destruirla, con todo lo que su origen le debe a Bernardo. Es partir de un principio: una junta significa algo o nada, por lo tanto, sea nombrada por la libre elección popular o no lo sea, la jactancia de los supuestos reformadores y legisladores pretende que es necesario engañar al pueblo para su bien. Sabemos el contrario, el pueblo es a menudo tosco e ignorante, pero siempre lo suficientemente instruido para juzgar de sus propios intereses y capaz de llevarlos en una dirección hábil. Sólo tiranos y despreciables intringantes sostienen lo contrario y [supongo ?] que no somos unos de ellos Amigo mío usted va a aparecer allá como un salvador, mis compatriotas tienen de usted una idea muy exaltada. Le he dicho a menudo a usted que ellos comparten con los demás hombres las debilidades y los vicios de la humanidad; pero no le engañarán, no conspirarán contra usted; gane usted su confianza y hará de ellos lo que quiera: morirán al lado suyo.

Bullard[83] me encantó por su modo de portarse y se mostró su verdadero amigo: he aquí los amigos que aprecio.

[83] Henry A. Bullard. Véase *Apéndice biográfico.*

J'ai reçu avec extrême plaisir mon cher ami la vôtre du 10 courant, vous voila au comble de vos désirs, permettez moi de vous demander pourquoi n'avez vous pas donné cette lettre d'introduction au Capitaine Slocum? elle était faite pour faire impression. Je ne fais aucun cas des conditions que la junta vous fait, elles sont dictées par la superstition & l'ignorance à un corps illégal, et j'espère que une des premières choses que vous ferez sera de la casser avec tout ce qui doit son origine à Buenos. Partons d'un principe una junta veut dire quelque chose ou rien; donc qu'elle soit nommée par les libres suffrages du peuple ou qu'il n'en soit plus mention. La facture des prétendus reformateurs & législateurs, est qu'il faut tromper le peuple pour son bien. Nous en savons le contraire, le peuple est souvent grossier & ignorant, mais toujours assez instruit pour juger de ses propres intérêts, & capable de les conduire sous une direction habile. Il n'y a que des tyrans & des misérables intrigans qui tiennent le langage contraire, dont j'espère que nous ne sommes pas du nombre. mon ami vous allez paraître là bas comme un sauveur, mes compatriotes ont une idée de vous très exaltée. Je vous ai souvent dit qu'ils partagent avec les autres hommes les faiblesses & les vices de l'humanité, mais ils ne vous tromperont point, ils ne completeront point contre vous, gagnez leur confiance & vous en ferez ce que vous voudrez: ils mourront à votre côté.

Ballard m'a enchanté par sa conduite il s'est montré votre véritable ami: & voila les amis que je prise.

Cagswell[84] está en los Rápidos, tratando de juntar sus fuerzas
y de justificarse, invité a Murray a que fuera allá para derro-
tarlo por segunda vez. Envié todo a los Natches para
que lo publiquen, por tanto, no se preocupe usted.
Confieso que su demora no me agrada, deseo
verle allá: vale usted batallones, apresúrese,
un destacamento marcha demasiado despacio.
Me determiné a juntarme con usted y saldré
el lunes próximo. Está usted hecho para grandes cosas
amigo mío y mi poca ayuda ya no le faltará,
puede usted mandar todo lo que pueda hacerse dentro del
honor y del deber.

Small[85] estuvo enfermo, ya no lo está, pero es muy perezoso
y no podrá, pienso, marcharse conmigo. Me veré
por tanto obligado a dejar la expedición de la [ilegible en el original]
bajo la dirección de Cortés.[86] Ross acaba de llegar, me
causa un placer muy sincero al anunciarme el entu-
siasmo que usted despertó en Nacogdoches.

Hágame el favor de recordarme
al Señor Picornel, también se mostró [. . .]
su amigo allá. Adiós querido amigo.

Natchitoches a 15 de julio de 1813.

Estoy segudo de que Bernardo intentará retirarse para evitar la tormenta
que estallará y tal vez lo aplaste a su llegada de usted.[87] Si usted lo en-
cuentra en camino, me parece que debería regresarle
para que dé cuenta de su administración: un ejemplo resulta necesario.

[84] Nathaniel Cogswell. Véase *Apéndice biográfico.*
[85] Small o Smoll. Véase *Apéndice biográfico.*
[86] Juan Cortés, residente en Natchitoches. Véase *Apéndice biográfico.*
[87] Gutiérrez de Lara se fue a Estados Unidos. Véase *Apéndice biográfico.*

Cogswell est aux Rapides où il tâche de rallier ses forces & de se fortifier, J'ai engagé Murray à y aller pour le trapper une seconde fois. J'ai tout envoyé aux Natchez pour être publiés donc ne vous donnez point d'inquiétude. J'avoue que votre retard ne me fait pas plaisir. Je désire vous voir labas: vous avez des bataillons dépêchez vous donc, un détachement marche trop lentement.

Je me suis décidé à vous aller joindre & je partirai Lundi prochain. vous êtes fait pour des grandes choses mon ami & mon faible secours ne vous est nécessaire pas. tout ce qui pourra se faire dans le cercle de l'homme & du devoir vous pouvez commander.

Smith a été malade, il ne l'est plus, mais très souffrant il ne pourra pas partir avec moi. Je serai donc obligé de laisser l'expédition de la presse sous la conduite de Cortes. Ross vient d'arriver, il me fait un plaisir bien sincère en m'apprenant l'enthousiasme que vous avez allumé à Nacogdoches.

faites moi le plaisir de me rappeller aux souvenirs de Monsieur Picornell; il s'est aussi montré véritablement votre ami labas. Adieu mon cher ami.

~~Nacog~~ Natchitoches le 15 de Juillet 1812

Je suis sure que Bernardo tentera de se retirer pour éviter l'orage qui éclatera, & peut-être l'a-t-on avertie arrivé. Si vous le rencontrez en route il me semble que vous devriez le ramener avec vous. pour qu'il rende compte de son administration: un example es nécessaire.

Nagodoches, a 30 de julio de 1813.

Querido amigo mío la suerte está contra nosotros, habiendo sido detenido en el camino durante algunos días por la pérdida de mis caballos, tuve el tiempo de recibir aquí una carta de Washington, en la que se me manda me quede en los Natchitoches hasta nueva orden.[88] Amigo mío, el comportamiento atroz de Bernardo causa una profunda impresión en el espíritu público de los Estados Unidos, si usted no la borra mediante un régimen sabio y humano, auguro que todo se perdió por aquí.[89] Sin duda la cosa resulta difícil, pero con constancia sus talentos de usted lo lograrán, ahora es cuando conviene desarrollar todas sus dotes y mostrarse verdaderamente grande. Mándeme una relación exacta de su situación, de sus medios y de sus miras, haré de ella un uso útil.

Picornel se determina a unirse con usted y no dudo que él lo ayude poderosamente; mucho hemos hablado juntos, es hombre sabio y profundo pero necesita cuidarse, pues así lo exigen las dolencias de su edad.[90] Le envió las gacetas que traen todas las noticias corrientes. Adiós querido amigo cuente con seguridad con mi amistad en todos casos, lugares y situaciones.

Me tomo la liberdad de mandarle dos reclamaciones sobre el Señor Abbé, de sus amigos Overton y Carr. Me placería hacerles recobrar esto, en este caso, tenga la bondad de entregar la cantidad al Señor Bullet.

---

[88] Shaler era agente del gobierno norteamericano. Véase *Apéndice biográfico*.

[89] En una carta de Luis de Onís al virrey de Nueva España, fechada el 14 de febrero de 1814, se relata lo siguiente: "...Monroe ponderó mucho la [constitución] de estos Estados y le dio a enterder [a Gutiérrez] que deseaba el gobierno americano que se adoptase la misma constitución en México, que entonces se admitirían en la confederación de estas repúblicas, y con la agregación de las demás provincias americanas, formaría una potencia la más formidable del mundo. El Coronel Bernardo, que había escuchado con bastante seriedad al Secretario de Estado, hasta su plan propuesto de agregación, se levantó furioso de su silla, al oír semejante proposición y salió del despacho de Mr. Monroe, muy disgustado de la insultante insinuación". Véase J.M. Miquel i Vergés, *Diccionario...*, pp. 261-262.

[90] Juan Mariano Picornell. Según informes del sistema de espionaje español, Picornell se había desilusionado de Toledo para estas fechas. El Padre Sedella procuró atraerlo a la causa española, lo cual consiguió en 1814. Véase *Apéndice biográfico*.

Nacogdoches le 30 de Juillet 1813. Reservé.

Mon cher ami le sort est entre vous, ayant été détenu en route quelques jours par la perte de mes chevaux, j'ai eu le tems de recevoir ici une lettre de Was.^n par laquelle je suis enjoint de rester aux Natchitoches jusqu'à nouvel ordre. Mon ami la conduite atroce de Bernardo a fait une impression profonde sur l'esprit public aux Etats Unis, si vous ne l'effacez pas, par un regime sage & humain je prevois que tout est perdu dans ce quartier. La chose est sans doute difficile mais avec de la constance vos talents en viendront à bout. c'est à present le moment de developper tous vos moyens & de vous montrer veritablement grand. Envoyez moi un rapport exact de votre situation, de vos moyens, & de vos vues j'en ferai un usage utile.

Picornel s'est determiné à aller vous joindre & je ne doute point qu'il ne vous aide puissamment, nous avons parlé beaucoup ensemble. c'est un homme sage & profond mais il a besoin de menagements, les infirmités de son age l'exigent. Je vous envoye les gazettes qui contiennent toutes les nouvelles courantes. Adieu mon cher ami comptez avec certitude sur mon amitié en tous cas, lieux, & situations.

Je prends la liberté de vous envoyer deux reclamations. Sur Monsr Abbé, de vos amis Bouton & Barr. Je serai flatté de leur faire recouvrer cela, en ce cas ayez la bonté de remettre le montant a Mons. Bullet.

Natchitoches a 29 de agosto de 1813

Me es difícil querido amigo expresarle
el placer que me causó su llegada y
recibimiento en Béjar. Parece también que la fortuna se
alegra de verle allí y quiere hacer su entrada tan
brillante como apacible. Al quitarse de enmedio Bernardo
le ahorrará muchos trabajos y ciertamente nada
podía ocurrir más a propósito que el ataque del ejército
de Arredondo, con sus fuerzas usted
lo hará trizas, si es que él no se da a la
huída: en ambos casos ya es usted dueño de
la suerte de las cuatro provincias. En esta ocasión
deseo verle lucir todas las prendas de su ingenio
como militar y como hombre de estado, a fin de
ocupar un rango entre los hombres notables
del día. Permítame amigo mío recordarle
que su nombre se halla ante el público que resulta ser un censor
rígido aunque justo. Sé que usted tiene el alma noble
y virtuosa y no dudo que justifique
la parcialidad de sus amigos.

Déjeme también recordarle la importancia
para usted de granjearse el afecto de los americanos,
apodérese de su confianza y hará de ellos todo
lo que quiera, este cuerpo se volverá invencible
y le servirá de égida en todos tiempos y en todas ocasiones.
Le mando las gacetas que contienen todas las
noticias corrientes.

Natchitoches
29 Aout de 1813

Il m'est difficile de vous exprimer mon cher ami le plaisir que m'a causé votre arrivée & reception à Bexar. Il semble aussi que la fortune prend plaisir à vous guider & vient de rendre votre debut aussi brillant que possible. Bientot je n'aurai de beaucoup de lui vous proquer beaucoup de peines, & certainement n'en pourraient ariver aussi apres que l'armée d'Arredondo puisse vous attaquer, avec les forces que vous avez vous la reduirez in peu de jours si elle ne prend pas la fuite: dans l'un ou l'autre cas vous êtes maître de tout des quatres provinces. Dans cette occasion je desire vous voir deployer tous les moyens de votre genie comme militaire & homme d'etat. afin que vous preniez un rang parmis les hommes marquant du siecle. Permettez mon ami que je vous fasse souvenir que votre nom est devant le public, qui est un juge rigide mais juste. Je sais que vous avez l'ame noble & genereuse & je ne doute point que vous ne justifiez la partialité de vos amis.

Que je vous fasse souvenir aussi de l'importance pour vous de gagner les affections des americains en plaçant vous de leur confiance & vous en ferez tout ce que vous voudrez, ce corps deviendra invincible & vous deviendrez d'egide en toutes liens & en toutes manieres. Je vous envoye les gazettes qui contiennent toutes les nouvelles courantes,

"Espero que los Indios y los voluntarios americanos que se hallan en camino los haga usted llegar con la prontitud posible" ¡en nombre de los dioses amigo mío piense usted cuánto me expone al escribirme así!

El Coronel Rubén Kemper está en camino para Béjar tiene preocupaciones sumamente fuertes contra usted, cree a pie juntillas todo lo que desembuchó el infame Cogswell y no quiere oir ninguna justificación. Aunque todos conozcan la violencia de su carácter estoy convencido de que en el fondo es un hombre honesto, y espero que por su comportamiento de usted y la manera como lo reciba cambiará de opinión; de todos modos sólo tiene sus prejuicios para fundamentar su opinión y es demasiado violento para resultar peligroso.

Recordándole la causa de mi regreso aquí y las conversaciones que tuve con Picornell que le habrán sido requeridas, asegurándole mi invariable amistad, soy como siempre.

Sancho Panza acaba de llegar aunque no se deje ver, hasta dicen que se fue. Me desespero por tener noticias suyas y conocer el fin de todas estas intrigas. *Paciencia* y *entereza*.

"Espero que los Indios y los valientes americanos que se hallan en camino les haga Vd. llegar con la prontitud posible" au nom des dieux mon ami pensez comme vous m'exposez en m'écrivant ainsi!

Le Colonel Reuben Kemper est en chemin pour Béjar il a des préoccupations extraordinairement fortes contre vous, il croit entièrement tout ce qu'a debité l'infame Bagpuell & ne veut entendre parler d'aucune justification. Quoi que ça tout le monde connait la [illegible] de son caractère & je suis persuadé qu'au fond il est honnête homme, & j'espère que par votre conduite et la manière que vous le recevrez il changera d'opinion; en tout cas il n'a que des préjugés sur quoi fonder son opinion & il est trop violent pour être dangereux.

En vous renvoyant à la cause de mon retour ici & aux conversations que j'ai eues avec Poinsett qui vous auront été rapportées, & vous assurant de mon invariable amitié, je suis comme toujours?

Sancho Panza écrit d'ici mais c'est par [illegible], comme il dit partir. Je suis impatient d'avoir de vos nouvelles, & de savoir la fin de toutes ces intrigues. patience & fermeté

Knoxville a 27 de noviembre de 1813

Por fin querido amigo llegé
aquí sano y salvo luego de todos estos trabajos y
vejaciones causados por los malos tiempos, los caminos
y las altas aguas. La diligencia sale de aquí dentro de tres
días es decir el martes, por tanto podré
estar en Washington en quince días.

Charles sigue enfermo, de verdad no
sé qué hacer con él. Encontré la mula
sumamente floja, el segundo día
estaba casi agotada al cabo de treinta millas,
pero después ha estado mucho mejor.
Aún no he visto al juez Overton pero lo
haré en el transcurso del día. Sírvase
decir muchas cosas al General Overton de parte mía
lo mismo que a la señora y a toda la amable familia.

No le hablo de noticias, remitiéndole
a las gacetas. Espero tener algo
interesante qué comunicarle en cuanto
llegue, que esté bien querido amigo cuente
con la invariable amistad de Wm. Shaler.

Al General
Don José Alvarez de Toledo.

Knoxville le 27 Novembre 1813.

Enfin mon cher ami me voila arrivé ici sain & sauf après toutes sortes de fatigues & vexations causées par les mauvais tems & chemins & les hautes eaux. Le Stage part d'ici dans trois jours c'est à dire mardi, conséquemment je pourrais être à Washington dans quinze jours.

Charles continue d'être malade, en vérité je ne sais ce que j'en ferai. J'ai trouvé la mule extraordinairement molle, le second jour elle était presque rendue au bout de trente milles après, elle a été beaucoup mieux.

Je n'ai pas encore vû le juge Tonton, mais cela sera dans la journée. faites moi le plaisir de bien dire des choses au General Humbert de ma part à Madame & à toute l'aimable famille.

Je ne vous parle point de nouvelles, vous référant aux gazettes. J'espère avoir quelque chose d'intéressante à vous communiquer dès mon arrivé portez vous bien mon cher ami & comptez sur l'inviolable amitié de Wm Shaler

au General
Don José Alvarez de Toledo.

Washington a 22 de diciembre 1813.

William Shaler
a su amigo el General Toledo.

Por falta de diligencia querido amigo me atrasé una semana en el camino llegando sólo aquí el 19, con buena salud sin embargo y sin accidente. Recibí su carta del 28 pasado y la comuniqué en seguida al Secretario de Estado que me pidió una traducción de ella.[91] El Presidente me habló mucho de usted, de una manera que demuestra interés por su suerte.[92] Tengo motivos para pensar que hay algo aquí, por lo que se refiere a los asuntos del oeste que dentro de poco se irán desarrollando, sin que se lo pueda asegurar pese a todo. En este momento estoy tan ocupado que no dispongo de un instante para mí. Espero que usted siga escribiéndome y le ruego se fíe de mi amistad. Sírvase mostrar estas líneas más abajo a nuestro respetable amigo el General y decirle a él y a su amable familia mil cosas de mi parte, lo mismo que a Bullard. Adiós querido amigo. Soy con la mayor estimación su atento Shaler.

[91] James Monroe. Véase *Apéndice biográfico.*
[92] James Madison. Véase *Apéndice biográfico.*

Washington
22 de Decembre 1813.

Wm Shaler à son ami le Genl. Toledo.

par le manque des Stages mon cher ami j'ai été retardé une semaine en route & ne suis arrivé ici que le 19. en bonne santé pourtant, & sans accident. J'ai reçu la votre du 28 passé que j'ai tout de suite communiqué au Secrétaire d'état qui m'en a demandé une traduction. le President m'a beaucoup parlé de vous & d'une manière qui indique de l'interest à votre sort. J'ai lieu de croire qu'il y-a quelque chose sur le tapis relativement aux affaires de l'ouest qui se developperont sous peu, sans pourtant pouvoir vous l'assurer. Dans ce moment je suis occupé au point de ne pas avoir un moment à moi. J'espère que vous continuerez à m'écrire, & je vous prie de vous fier à mon amitie. faites moi le plaisir de montrer les lignes ci dessus a notre respectable ami le Genl. & de dire à lui & à son aimable famille mille choses de ma part. aussi à Bullard. Adieu mon cher ami je suis avec le plus grand estime votre affectioné Shaler

Wm. Shaler le ruega que el General Overton
no cuente con él durante algunos días. El General Armstrong no ha llegado todavía y por ahora está tan ocupado que no tiene un momento de descanso. Ha visto la carta del General Overton pero no ha presentado aún los documentos. Sin embargo ha recibido de Mchony las opiniones más favorables en relación a Henry.

Wm Thaler begs that Genl. Overton will excuse his not writing him for a few days. Genl. Armstrong has not yet arrived, and he is so occupied at present as not to leave a moments leisure. He has recd. Genl. Overtons letter but has not yet presented the enclosure, he has however received the most favorable appearances from Mr Jones relative to Henry.

Washington 28 de diciembre 1813.

William Shaler
a su amigo el General de Toledo.

Acabo de recibir su carta de 6 y 7 corrientes querido amigo y me conmueven mucho las expresiones amistosas que en ella encuentro. Sus razonamientos políticos son muy acertados y no dudo que estos Señores estén de acuerdo con usted sobre todos los puntos que trata. Pero la situación de nuestros asuntos políticos me parece que se encamina a turbar a un Gobierno constituido como el nuestro; si los resultados de la campaña del norte en su conjunto fueron útiles carecen sin embargo del brillo tan agradable a los ojos de un &pueblo que alberga grandes pretensiones y que lo pone de buen humor para con su Gobierno.
El Congreso aún no trata los grandes asuntos, salvo el embargo, el Secretario de Guerra sólo acaba de llegar y ningún comité ha hecho todavía informe alguno: los asuntos se irán desarrollando en los meses venideros.
Como parece que el enemigo irá hacia [ilegible en el original] en la próxima primavera, por lo menos así lo indican las apariencias, no dudo que decidamos ocupar las Floridas lo cual junto con la operación del embargo tanto sobre España como sobre la isla de Cuba y la destrucción total del comercio neutral español, dará principio creo yo a la guerra con España que nos librará de todas nuestras dificultades con relación a nuestros hermanos de México.[93]
Le advierto que el Gobierno está muy disgustado con el comportamiento de Robinson,[94] ya se dieron las órdenes para detener su expedición si es que existe. Le aconsejo

[93] Las Floridas fueron invadidas en 1814.
[94] Probablemente se refiere a John Hamilton Robinson. Véase *Apéndice biográfico.*

Washington 28 de Decembre 1813.

William Shaler

a Son ami le Général de Toledo.

Je viens de recevoir la votre des 5 & 7 courant mon cher ami. & Je suis très sensible aux expressions d'amitié que j'y trouve. Vos raisonnemens politiques sont très justes & je ne doute point que ces Messieurs ne soyent d'accord avec vous sur tous les points que vous traitez. mais la situation de nos affaires politiques me paraît de nature à embarrasser un Gouvernement constitué comme le notre; si les resultats de la campagne du nord pris ensemble ont été utiles, ils manquent néanmoins le brillant si agreable aux yeux d'un peuple qui forme de grandes prétensions, & qui le met de bonne humeur avec son Gouvernement.

Le Congrès n'a pas encore touché aux grandes affaires, excepté l'embargo; le Secrétaire de la Guerre ne fait que d'arriver, & aucun comité n'a pas encore fait de rapport: les affaires se developperont dans le mois prochain.

Comme il parait que l'ennemi se portera du coté du midi dans le printems prochain, au moins les apparences l'indiquent, je ne doute pas que l'on ne se décide à occuper les Florides qui pris avec l'opération de l'embargo tant sur l'Espagne que sur l'Isle de Cube & la destruction totale du commerce neutre Espagnol, entraînera il me semble la guerre avec l'Espagne qui nous debarassera de toutes nos difficultés vis à vis de nos freres du Mexique. Je vous avertis que le gouvernement est très mecontent de la conduite de Robinson, les ordres sont donnés d'arrêter son expedition, si toutefois elle existe. Je vous conseille

que no se entrometa en ello de ninguna manera.
Veo con placer que la Señora de Toledo llegó a
Natches la pérdida de su equipaje es una gran desgracia en
las actuales circunstancias, pero quiero creer amigo mío
que tal desgracia no quedará mucho tiempo sin remedio.

Me vi obligado a vender su mula en Knoxville por la cantidad mezquina de $75, era preciso hacerlo o si no dejar allí el animal, sin contar con la seguridad de sacar más de él, pues Charles estaba demasiado indispuesto para montarla como me proponía mandárselo hacer.
Reparo en las propuestas lisonjeras que le
hicieron, siempre me hallo dispuesto a alegrarme
con usted pero permítame hacerle notar
que goza usted de mucha consideración aquí, todos pronuncian su
nombre con simpatía y respeto. Guarde pues amigo mío
esta favorable posición con relación a nuestro Gobierno
y no la vaya a comprometer con alguna acción que
lo obligue a actuar en contra de usted: sabe usted mejor que
nadie las obligaciones de un gobierno para
la conservación de su dignidad. Me parece además
según lo que las circunstancias me permiten ver
que si nuestros negocios fueron algo malos, los de
nuestro enemigo están peor aún. Inglaterra está agonizando;
obviamente el año próximo estará lleno de acontecimientos
sumamente importantes que le podrán otorgar
amigo mío el papel en el gran teatro que parece

de repoint, vous y-mêler d'aucune manière.
Je vois avec plaisir que Madame de Ishda est arrivée au Natchez la perte de son baggage est un grand malheur dans les circonstances actuelles, mais je me plais à croire mon ami que ce malheur ne sera pas longtems sans remède.
J'étais obligé de vendre votre mule à Knoxville pour la somme mesquine de $75. il fallait le faire ou bien laisser là la bête dans l'inutilité d'un tems davantage, car charles était trop indisposé pour la monter comme je me proposais de le faire faire.
Je remarque les propositions flatteuses qui vous ont été faites, je me trouve toujours disposé à me réjouir avec vous, mais permettez que je vous fasse l'observation que vous êtes très considéré ici, tous prononcent votre nom avec sympathie & respect. Gardez donc mon ami cette position favorable vis à vis notre gouvernement & ne la compromettez pas par aucune démarche qui l'oblige à agir contre vous. vous savez mieux que personne les obligations d'un gouvernement pour la conservation de sa dignité. Il me paraît d'ailleurs d'après la vue que les circonstances me permettent de prendre que si nos affaires ont été un peu mal, celles de notre ennemi vont pire encore. L'angleterre est à l'agonie; l'année prochaine est visiblement pleine d'évenemens de la plus grande importance qui pourront vous donner mon ami la part sur le grand théatre que vous

usted destinado a desempeñar. Estoy convencido que
estará de acuerdo conmigo si se da
el trabajo de reflexionar un instante. Siga usted se lo ruego
escribiéndome y teniéndome al tanto de cuanto ocurre allá.
Recuerdos a nuestro respetable General,
a su amable esposa y a toda su familia y cuente
con la invariable amistad de su atento Shaler.

paraissez destiné à remplir. Je suis persuadé que
vous serez d'accord avec moi si vous vous donnez
la peine de réfléchir un instant. Continuez je vous en prie
de m'écrire & de me faire part de tout ce qui se passe là[illegible]
Rappelez moi au souvenir de notre respectable Général,
de son aimable Epouse, & de toute la famille. & comptez
sur l'invariable amitié de votre affectionné Shaler

Washington a 4 de enero de 1814.

Acabo de recibir querido amigo sus dos cartas del 15 y 18 pasado cuyos papeles adjuntos comuniqué en seguida. Casi no tengo el valor de tomar la pluma para contestarle. Le remito las gacetas en cuanto toca a las causas de mi abatimiento. La balanza parece destruida en Europa y la orgullosa Inglaterra triunfa completamente.[95] Ya no existen barreras a sus pretensiones sino Rusia y Austria, sus aliadas. Usted sabe cómo está constituido nuestro gobierno. Temo mucho que carezca de la fuerza necesaria para resistir la tormenta que lo amenaza, si estuviéramos unidos como debiéramos estarlo, no temeríamos a Europa pero desgraciadamente amigo mío no veo unión, ni plan, ni método. Todo aquello resulta enteramente contrario a los negocios de México hasta el punto de no permitir que se piense en ellos. No le puedo decir más hasta conocer el carácter de las medidas que se propongan en el Congreso. Me parece que no desechará la apertura hecha por el gabinete británico para negociar la paz, pero ¿qué clase de paz podemos esperar de esta potencia en las circunstancias actuales? en vista de la situación de los asuntos no tengo más consejo que darle sino que se quede tranquilo por el momento. Independientemente de los negocios públicos los suyos particulares me inquietan mucho amigo mío. No tengo motivos para quejarme de mi recepción aquí, al contrario gozo de toda la consideración que deseo tener,

[95] Al iniciarse 1814 los resultados del bloqueo británico producían efectos nocivos a la economía norteamericana. Después de la abdicación de Napoleón, en abril de 1814, Inglaterra se volcó sobre Estados Unidos. El *Times* de Londres anunciaba "el fin de esta desorganizada asociación" de estados. En agosto de 1814 el gobierno norteamericano huyó a Virginia y el Capitolio y la Casa Blanca fueron quemados por los ingleses. Véase Wright *et. al.*, *Breve historia de los Estados*, pp. 114-115.

Washington
le 4 Janvier de 1814

Je viens de recevoir mon cher ami vos deux lettres du 15 & 18
passé. aussitôt j'ai tout de suite communiqué les papiers inclus.
Je n'ai presque pas le courage de prendre ma plume pour vous
répondre & vous renvois aux gazettes pour les causes de mon
abattement. la balance paroît détruite en Europe, &
l'orgueilleuse Angleterre complettement triomphante. il
n'existe maintenant plus de barrière à ses prétensions que
la Russie & l'Autriche ses alliés. vous savez comme
notre gouvernement est constitué. je crains beaucoup qu'il
manque la force nécessaire pour résister à l'orage qui le
menace, si nous étions unis comme nous devions l'être
nous ne craindrions pas l'Europe mais hélas mon ami
je ne vois ni Union, ni plan. ni méthode. tout ceci
est entièrement contraire aux affaires du Mexique au point
de ne point permettre que l'on y pense. Je ne puis vous
en dire d'avantage jusqu'à ce que je sache le caractère
les mesures qui se proposeront au congrès. Il me semble
qu'on ne négligera pas l'ouverture faite par le cabinet
britanique pour négocier la paix. mais à quelle paix
pouvons nous attendre avec cette puissance dans les
circonstances actuelles? vu la situation des affaires je n'ai
d'autre conseil à vous donner que de vous tenir tranquil
pour le moment. indépendamment des affaires publiques les autres
particulières me causent beaucoup d'inquiétude mon ami.
Je n'ai pas lieu de me plaindre de ma réception ici. au
contraire je jouis de toute la considération que je désire
avoir,

pero ¿de qué sirve todo esto en tan penosas circunstancias? Siga escribiéndome amigo mío y teniéndome al tanto de todo lo que acontece. Temo mucho que la pobre Texas caiga en manos de aquellos intrigantes. Sírvase recordarme al General a la señora Overton y a su familia y cuente con la invariable amistad de su atento Shaler.

Me declaro a usted con toda la franqueza de la amistad y de mi carácter, pero debo advertirle que hago reflexiones de vez en cuando que son para usted solamente, quien sabe apreciar mi religión política.

mais à quoi sert tout cela dans des circonstances si fâcheuses ? continuez mon ami de m'écrire & de me faire part de tout ce qui se passe. Je crains beaucoup que le pauvre Texas ne tombe entre les mains de ces intrigans. faites moi le plaisir de me faire rappeller aux souvenirs du Général de Madme Houston & de sa famille & comptez sur l'invariable amitié de votre affectionné Chalon.

Je m'ouvre à vous avec toute la franchise de l'amitié & de mon caractère, mais je dois vous avouer que je fais des réflections de tems en tems qui sont pour vous seul, qui sans approuver ma religion politique.

Washington a 12 de enero de 1814.

William Shaler a su amigo el General Toledo.

Nada recibí de usted por el último correo amigo mío. Las propuestas del gabinete británico tendrán a todos ocupados aquí, aunque no confío para nada en los resultados de la negociación propuesta. Preveo que deberá necesariamente influir sobre nuestras relaciones exteriores, por tanto me parece que no se dará ningún paso que pueda embarazarnos en la dicha negociación. Así las cosas usted comprenderá fácilmente que este gobierno conservará su posición neutral con relación a los asuntos mexicanos.[96] Sin embargo sólo le digo mi opinión personal, me parece que en las actuales circunstancias nada tienen ustedes que esperar. Quisiera poder escribirle cosas más halagadoras pero con usted la amistad exige franqueza. Trate pese a todo de serenarse querido amigo. Esperemos algún giro favorable de la fortuna, escríbame todo lo que piensa y cuente con la invariable amistad de su atento Shaler.

---

[96] Estados Unidos se mantuvo oficialmente neutral durante la insurgencia, sobre todo entre 1812 y 1815, pues la guerra con Inglaterra les impedía hostilizar de manera frontal a otras potencias europeas.

Washington le 12 de janvier de 1814

William Shaler à son ami le Genl. Toledo.

Je n'ai rien reçu de vous par le dernier courier mon ami. Les propositions du Cabinet britanique occupent tout le monde ici, quoique je n'aie aucune confiance aux résultats de la négociation proposée je pense qu'elle doive nécessairement influer sur nos relations extérieures, donc il me semble qu'on ne prendra aucun pas qui puisse nous embarasser dans la dite négociation, donc vous comprendrez facilement que ce gouvernement continuera à garder sa position neutre vis à vis les affaires mexicaines. Je ne vous dis pourtant que mon propre opinion, il me semble que dans les circonstances actuelles vous n'aurez rien à espérer. Je voudrais pouvoir vous écrire des choses plus flatteuses mais avec vous l'amitié exige de la franchise. Tachez pourtant mon cher ami de vous tranquiliser, espérons quelque favorable tour de la fortune arrivez mais tout ce que vous pensez & contez sur l'invariable amitié de votre affectioné Shaler

Washington a 18 de enero de 1814.

William Shaler a su amigo el General Toledo.

Su carta del 28 pasado que acabo de recibir me causa el más vivo dolor querido amigo. Sé cuán infeliz resulta su posición y le ruego crea que comparto todas sus penas. Pero amigo mío ¿de qué nos sirve la filosofía si no es para ayudarnos a sobrellevar los trabajos que colman a menudo la vida humana? Los acontecimientos suelen estar fuera de nuestro poder y control, pero la entereza y la constancia deben también estar fuera del alcance de la fortuna nos pertenecen y muy a menudo nos proporcionan los medios de vencer sus persecuciones. El espectáculo más interesante dice cierto gran hombre, es un hombre virtuoso que lucha contra la adversidad. Tengo la entera convicción de que su indisposición física procede de la agitación y desasosiego moral.

Hoy no tengo más qué decirle que el primer día de mi llegada. Pero como los asuntos de política están por su naturaleza en un estado de mutación continua, y como usted no puede hacer nada sin la ayuda o el reconocimiento de este gobierno, le ruego se quede tranquilo dejando de dar un paso que le pueda comprometer y arruinar del todo.

Ahora que llego recibo su carta del 5 corriente, con los papeles adjuntos, pero por el momento no tocaré nada en cuanto a la parte política. No ignoro

Washington le 13 de Janvier de 1814

William Shaler à Monsieur le Genl. Toledo:

La lettre du 28 passé que je viens de recevoir m'a causé la plus vive douleur mon cher ami. Je sais combien votre position est malheureuse, & je vous prie de croire que je partage toutes vos peines. Mais mon ami à quoi sert la philosophie si ce n'est qu'elle nous aide à nous élever au dessus des maux dont la vie humaine est souvent comblée? Les événements sont ordinairement hors de notre pouvoir & contrôle, mais la fermeté, la constance, doivent & ne peuvent être hors de l'atteinte de la fortune, elles nous appartiennent, & très souvent nous donnent les moyens de triompher de ses persécutions. Le spectacle le plus intéressant dit un grand homme, est un homme vertueux qui lutte contre l'adversité. Je suis intimement persuadé que votre indisposition physique procède de l'inquiétude & de l'agitation morale.

Je n'ai aujourd'hui guère plus à vous dire que le premier de mon arrivée. Mais comme les affaires politiques sont de leur nature dans un état de mutation continuelle, & comme vous ne pouvez rien faire sans l'aide ou bien l'aveu de ce gouvernement je vous prie de vous tenir tranquil & de ne prendre aucun pas qui puisse vous compromettre & vos intérêts

maintenant que j'écris je reçois la lettre du 5 courant avec les papiers inclus, mais je n'y toucherai pas quant à la partie publique pour le moment. Je n'ignore pas

sus dificultades particulares y no cesé de pensar en ellas,
pero desgraciadamente el estado de mis finanzas es algo
menos malo. Pese a todo aunque no haya todavía
ajustado mis cuentas aquí sé que me quedaré con algunos
cientos de piastras que compartiré con usted amigo
mío hasta que se acaben. Pero permítame decirle
que Bullard no debería vivir a expensas suyas,
es joven, tiene amigos, una profesión y podrá ganarse
la vida: este procedimiento no entraña delicadeza,
sino al contrario vileza y crueldad.
Fíese de la amistad invariable de su atento Shaler.

Si el General Overton encontrara conveniente adelantar
al General Toledo la suma de cien o doscientos dólares
yo pagaría sus libranzas a la vista a favor del Capitán
Kingsley, a través del Departamento de Guerra aquí, y el general
Overton le haría un gran favor a su amigo William Shaler.

En cuanto a la mula haga con ella lo que quiera.

vos embarras pécuniaires & je n'ai cessé d'y penser, mais malheureusement l'état de mes finances n'est qu'un peu moins mauvais. Néanmoins quoique je n'ai pas encore réglé mes comptes je sais qu'il m'en reviendra quelques centaines de piastres que je partagerai avec vous mon ami tant qu'elles dureront. Mais permettez que je vous dise que Bullard ne devrait pas vivre à vos dépens; il est jeune, il a des amis, une profession & pourra gagner de quoi vivre: il n'y a pas de délicatesse dans ce procédé, c'est au contraire de la bassesse, de la cruauté. Fiez vous à l'invariable amitié de votre affectionné Shaler

If General Overton would make it convenient to advance to General Toledo the sum of one or two hundred dollars I would pay his drafts at sight in favor of Captain Kingsley thro' the war department here. And Genl. Overton would greatly oblige his friend Wm. Shaler

Quant à la mule vous en ferez ce que vous pourrez.

Washington, a 3 de febrero de 1814.

Mi querido amigo.

Recibí ayer la orden de estar listo para salir en dos veces veinticuatro horas para dirigirme a Nueva York a embarcarme para Europa. Por tanto, salgo mañana para reunirme con la legación que va a negociar la paz en Gottenburg.[97] Evíteme el dolor, amigo mío, de hablar de nuestra separación política, quiero creer que sabe apreciarme y que conservará para mí la estimación que creo haber merecido. Yo no puedo jamás olvidarle y le ruego me escriba por medio del Señor Graham,[98] quien le hará llegar lo que las circunstancias me permitan comunicarle de tiempo en tiempo y como debo ir a París, es posible que tenga algo interesante qué decirle.

De acuerdo con la carta que le escribí últimamente, deposité doscientas piastras en casa del Señor Graham para usted; si no ha hecho el arreglo indicado, recójalas directamente con el Señor Graham que se las pagará. Deseaba, amigo mío, tener el poder de poner a su disposición una suma mayor.

Con ésta, le mando noticias de Canarias [*sic*], pero le ruego no las publique por algunas razones. No tenía el tiempo de traducirlas.

---

[97] Se refiere a las negociaciones anglonorteamericanas que culminaron en la Paz de Gante en 1814.

[98] Probablemente se trata de John Graham, oficial mayor del Departamento de Estado norteamericano. En 1817 fue enviado con otros agentes a América del Sur.

Washington
le 3 de fevrier 1814

Mon cher ami.

Hier j'ai reçu l'intimation de me tenir prêt à partir dans deux fois vingt quatre heures pour aller m'embarquer à New York pour l'Europe. conséquemment je pars demain pour me joindre à la légation qui va négocier la paix à Gottemburg. Epargnez moi la douleur mon ami de parler de notre séparation politique, je me flatte que vous savez m'apprécier & que vous conserverez pour moi l'estime que je crois avoir méritée. Je ne puis jamais vous oublier & je vous prie de m'écrire par la voie de Mr Graham qui vous fera parvenir ce que les circonstances me permettront de vous communiquer de tems en tems. & comme je dois aller à Paris il est possible que j'aie quelque chose à vous dire d'intéressant.

Suivant la lettre que je vous ai écrite dernièrement j'ai déposé deux cents gourdes chez Mr Graham pour vous; si vous n'avez pas fait l'arrangement je indiqué. prenez les directement chez Mr Graham qui les payera à votre ordre. Je désirerais mon ami avoir le pouvoir de mettre une somme plus considérable à votre disposition.

Ci inclus je vous envoye les nouvelles de Caracas, mais je vous prie de ne pas les publier pour certaines raisons. Je n'avais pas le tems de les traduire.

Tengo ahora el corazón y la cabeza tan llenos que en verdad apenas sé lo que estoy escribiendo; así las cosas, perdone esta carta y crea en mi invariable amistad. *Shaler*.

J'ai le coeur & la tête si pleins maintenant qu'en verité je ne sais à peine ce que je suis à écrire. ainsi pardonnez cette lettre & croyez à mon invariable amitié. Shaler

De Nueva York 25 de abril 1815.

Mi querido Toledo.

Tengo el gusto de anunciarle mi regreso a casa con buena salud.[99] Desde que llegué nada he sabido de usted querido amigo, dónde se encuentra, lo que hace y cómo van los asuntos de su infeliz país que jamás pierdo de vista, pero cuyo curso perdí desde que me asusenté. Estas son las preguntas que hago por doquier, pero que nadie puede contestarme.

No dudo que comparta conmigo el placer de ver la guerra terminada en esta parte de América de manera gloriosa para la causa de la libertad y humillante para Inglaterra su enemiga resuelta. Considero la suerte del continente como fijada de ahora en adelante, ahora nada puede desquiciar su existencia política y su curso hacia una total emancipación de la orgullosa Europa, que debe según parece actualmente sucumbir bajo Príncipes Imbéciles y tiranos.[100] España se halla ya del todo degradada, no es más que una amplia guarida del despotismo, del fanatismo, y de la ignorancia:[101] miserable por dentro, sin ninguna consideración por fuera. Por tanto si algo queda de energía y de inteligencia en México su independencia me parece asegurada. Por lo que a mí se refiere nada me agradaría más que el poder contribuir al logro de esta gran obra,

---

[99] Shaler estuvo en Europa para las negociaciones de la Paz de Gante.

[100] Restauración monárquica después de la derrota de Napoleón.

[101] La persecución de los liberales en España y la abolición de la Constitución de Cádiz fueron hechos muy criticados en Europa.

Mon cher Toledo. A New York 25 d'avril 1815.

J'ai le plaisir de vous annoncer mon retour chez moi en bonne santé. Depuis mon arrivé je n'ai rien appris de vous mon cher ami, ou vous êtes, ce que vous faites, & comment vont les affaires de votre malheureux païs, que je ne puis jamais de voir, mais dont j'ai perdu le cours depuis mon absence. ce sont des questions que je demande partout, mais que personne ne peut me repondre.

Je ne doute point que vous ne participiez avec moi le plaisir de voir la guerre terminée dans cette partie de l'amerique d'une maniere glorieuse pour la cause de la liberté, & humiliante pour l'angleterre son ennemie decidée. Je regarde le sort du continent comme fixé maintenant; desormais rien ne peut ébranler son existence politique, & son cours vers une émancipation totale de l'orgueilleuse Europe, qui doit selon les apparences actuelles succomber sous des Princes imbecilles & Tyrans. L'Espagne est deja entierement degradée, elle n'est plus qu'un vaste repaire du despotisme, du fanatisme, & de l'ignorance: miserable au dedans, sans aucune consideration au dehors. Donc s'il reste encore le moins de energie & intelligence au Mexique son independence me parait assuré. Quand ainsi rien ne me serait plus agreable que de pouvoir contribuer à la confection de ce grand oeuvre, mais

mais

P.I./20

pero esto depende de muchas cosas, saliendo de una guerra
costosa y sangrienta, nuestras relaciones políticas están por
hacerse de nuevo, y en el estado crítico actual del mundo
civilizado es difícil prever el curso que puedan
tomar. Temo que no haya usted recibido jamás mi carta
de Gant en la que le rogaba me escribiera, dejando sus
cartas en el Departamento de Estado, pues de esta manera hubiera sabido
lo que hace y lo que espera. Le reitero ahora
esta súplica ya que podría ser que tuviera el poder de serle útil.

El Gobierno de cuya íntima
confianza gozo, acaba de nombrarme Comisario
para tratar de la paz con Argel y cónsul general
en Barbaria. Estoy ahora a punto de salir con la 1a.
división de la armada hacia el Mediterráneo. En caso de que
ustedes los republicanos, logréis establecer la independencia
de México tengo el propósito de entregar mi consulado
y de tratar de que me empleen con ustedes, lo cual no
será difícil de lograr. Tomé la libertad de
recomendarle al Señor W. D. Robinson, hombre
muy capaz y que conoce mucho sus asuntos.
Adiós mi querido Toledo le deseo felicidad y éxito
y le ruego cuente con mi amistad invariable.

mais cela depends de bien de choses, sortant d'une guerre dispendieuse & sanglante, nos relations politiques sont à recommencer, & dans l'Etat critique actuel, du monde civilizé il est difficile de prévoir quel cours elles pourraient prendre. Je crains que vous n'ayez jamais reçu ma lettre de Gand, ou je vous priais de m'écrire, laissant vos lettres au departement d'Etat, alors j'aurais su ce que vous faites & ce que vous esperez. Je vous réitere maintenant cette prière car il pourrait arriver que j'aie le pouvoir de vous être utile.

Le Gouvernement dont je possède la confiance entière, vient de me nommer Commissaire pour traiter de la paix avec Algers, & consul General en Barbarie. Je suis maintenant sur mon depart sur la 1.re division de l'Escadre pour la méditerranée. au cas que vous autres republicains, reussissez à établir l'independence au Mexique j'ai l'intention de remettre mon Consulat & de chercher à être employé chez vous. ce que ne me sera pas difficile à obtenir. J'ai pris la liberté de vous recommander Mons. W. D. Robinson, c'est un homme de beaucoup de capacité & de connaissances de vos affaires. adieu mon cher Toledo je vous souhaite bonheur & succes & vous prie de compter sur mon invariable amitie.

S.